



Les abeilles vivent mieux sans renforcement de la loi

APICULTURE Le Fribourgeois André Wermelinger part en guerre contre la modification de la loi sur les épizooties. Il considère que la

pérennité des populations d'abeilles domestiques et sauvages passe par une apiculture simplifiée. Elle doit permettre l'essaimage et

une meilleure résistance des ruches aux virus et autres agresseurs qui les déciment massivement, partout dans le monde.

PAGE 3

Ils vivent de plus en plus longtemps et ils ont la pêche, les seniors!



ARCHIVES

BIENNE En 2030, un quart de la population biennoise sera à la retraite. Les seniors sont nombreux, mais font peu parler d'eux. Quelles sont leurs préoccupations, leurs activités, quel est leur quotidien? Pour le savoir, Le JdJ est parti à leur rencontre. Le premier volet de cette série donne la parole à Viviana Abati, déléguée biennoise au 3e âge.

PAGE 5

STÉPHANE GERBER



RINALDO TOMASELLI
Après l'amputation, nouvelle épreuve

PAGE 2

BIENNE
L'art africain dans toute sa splendeur

PAGE 4

SAINT-IMIER
Le groupe The Fawn sort son troisième CD

PAGE 6

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 12
A votre service	PAGE 13
Sorties	PAGE 15
Divertissement	PAGE 21
Voix romande	PAGES 22, 23
TV	PAGE 25
Météo	PAGE 32



CRIMINALITÉ

La police cantonale met au jour un vaste trafic d'êtres humains

Un réseau de traite d'êtres humains qui sévissait dans plusieurs cantons, dont celui de Berne, a été démasqué par la police bernoise. Sept personnes sont accusées d'avoir contraint à la prostitution une cinquantaine de femmes et transsexuels thaïlandais. **PAGE 3**



CLAUDE GIGANDET

MOUTIER

Trois soirées et seize artistes pour le festival burlesque

Moutier accueillera pour la première fois un Festival burlesque. Seize artistes de renommée internationale présenteront la semaine prochaine des performances scéniques marquées par une certaine sensualité. De l'effeuillage donc, mais pas seulement. **PAGE 7**

22 VOIX ROMANDE

BIENNE SKATER 90

Président: **Leonardo Thierry**
Route du Battenberg 789
2504 Biemme
tél. 079 49 96 06 (02 341 15 26)

A une victoire de la LNA

Bienne Skater 90 – Sayaluka Lugano 8-5 (2-2 5-1-1-2)
Série: 1-0 pour BS90
Notre première équipe n'est plus qu'à une victoire de la promotion en LNA! Elle possédait désormais deux balles de match pour retrouver l'élite du inline-hockey 3 saisons après l'avoir quitté. Après un premier tiers équilibré, notre équipe fanion a fait la différence au deuxième tiers en infligeant un set 5-1 aux tessinois de Lugano. Le dernier tiers fut bien géré par nos couleurs et Fabio Zürcher pu sceller le score dans une cage déserte. Notre première équipe a toutes les cartes en mains pour réaliser son rêve. Si elle applique son système de jeu comme elle le doit, il n'y a pas grand chose qui pourrait empêcher de fêter un titre de champion suisse de LNB ainsi que la promotion en LNA dès ce samedi! Cependant, rien n'est jamaïs vu d'avance et il est certain que les tessinois vont tout donner pour avoir le droit de disputer la «belle» dimanche au Sahligut.

Si vous souhaitez faire parti du voyage ce samedi pour aller à Lugano, sachez qu'il y a un car qui est organisé. Vous pouvez prendre contact avec notre président plus d'informations au 079 49 96 06.

Tous ensemble pour un retour en ligne nationale A!

Programme du week-end

Samedi 2 novembre:
17h Sayaluka Lugano – Bienne Skater 90.
En cas de défaite des 90 uniquement:
dimanche 4 novembre, 15h Bienne Skater 90 – Sayaluka Lugano. **Dju**

PÉTANQUE OMEGA

Président: **Willi Jeanguenin**
CP 2500 Biemme 8, Boulodrome
Rue Stämpfli 124, tél. 02 341 90 11
www.petanqueomega.ch

Agenda restaurant

Comme personnes ne s'inscrit au bar le mardi à la demande du Président pour donner un coup de main lors d'un repas, nous sommes obligés de vous faire un plan avec dates et attendus que vous venez absolument vous inscrire sinon cela sera fait d'office.

Concours du vendredi

Noubliez vendredi 2 novembre, fin des inscriptions 19h. Cherchez une personne pour le table!

Boulodrome

Il sera fermé à tous le samedi 3 novembre pour anniversaire privé, le jeudi 29 novembre pour soirée avec repas et danse.

Constatation

Il a été constaté que pas mal de personnes viennent jouer et ne paye pas les 5.- demandé c'est spécialement le dimanche. Pour info, s'il y a un membre ce jour là il doit absolument encaisser la somme demandée.

Jouez anniversaire

A Glysiane Quintares le 3 nov. et Ralph Julliet le 4 nov. Amicèmentel **Tigout**

LES GRILLONS

Président: **Daniel Froidevaux**
Fleioles 34, 2503 Biemme.
tél. 02 365 93 32 Local:
La Champagne Répétitions: lu 19 h 15

Après un petit échec chez Roll pour les répétitions, nous voici à nouveau dans notre local officiel pour les 2 dernières répétitions avant notre soirée-concert.

Soirée-concert annuel

J'espère que vous avez déjà retenu le samedi 10 novembre. C'est avec un grand plaisir que nous vous attendons très nombreux. Les habitués savent qu'ils passeront une excellente soirée. Quant aux autres, qui ne connaissent pas forcément toutes les possibilités qu'offre l'accordéon, soyez curieux et venez vous faire une opinion. Vous pouvez constater que le répertoire a bien changé et ne se limite pas qu'aux marches, valse, tango, polka. La musique de variété est au programme. Un rag, un galop d'Edouard Straus, un tube de ABBA avec une jeune chanteuse, entre autres vous seront proposés. Alors, c'est promis? Rendez-vous le samedi 10 novembre à l'aula du collège Sahligut. Faites passer le message. Emenez avec vous vos amis et les amis de vos amis. Je suis convaincu que vous ne le regretterez pas. Pour les mordus de l'accordéon et de théâtre, rendez-vous également le samedi 3 novembre au centre communal de Piry où l'ensemble d'accordéon du lieu vous invite à sa soirée annuelle. **ptp01**

CLUB DE SCRABBLE

Présidente: **Jeannette Friedli**
Rue de l'Avénir 49, 2503 Biemme.
tél. 02 332 39 67 ou
02 341 18 14

Un agréable sport cérébral dans une bonne ambiance, ça vous dit? Venez librement faire un essai. Nous jouons tous les jeudis de 14h à 17h environ à l'hôtel Dufour à Biemme, 1er étage. A bientôt. **MF**

SOCIÉTÉ FRIBOURGEOISE

Présidente: **Rose-Marie Biolley**
Ch. des Héloles 40, 2503 Biemme.
tél. 02 365 25 31 Local: restaurant des 3 Sapins, rte de Brügg 93, Biemme

Invitation

Pour ses 20 ans d'existence, le chœur mixte «La Lyre» a sa soirée annuelle à l'aula du Sahligut, le 3 novembre. Des 18h30, un apéro sera offert. Le concert débute à 20h. En première partie, 20 ans en chansons, rétro et nouveautés. En 2e partie, le chœur d'hormones de Corcelles-Payerne divertira le public. Tombola, collecte. **Ch.**

CROSS-CLUB NIDAU

Président: **Pierre-Louis Wermelle**
2340 Le Noirmont
Tél. 02 957 10 46 (privé)
02 342 26 38 (club)

Soirée fondue

Réservez le samedi 17 novembre pour notre traditionnelle soirée fondue familiale. Inscriptions le mardi soir, ou en contactant Pierre-André.

A ne pas manquer

Samedi 3 novembre de 9h-14h et dimanche 4 de 11h-14h, l'artiste Jean Schärer sympathique compagne d'Olivier Sivanti, ainsi que Brigitte Claus, présenteront une partie de leurs œuvres à uniQuart, Hauptstrasse 41 à Nidau.

Marathon de Lucerne

Bravo à Flavio qui, pour son baptême sur la distance de 42,195km, a couru en 3h35' par un froid de canard!

Rappel

Le comité d'organisation des courses est à pied d'œuvre pour la prochaine édition de notre manifestation qui aura lieu le 4 mai prochain. Nous sommes à la recherche de petites annonces pour notre programme. Celles-ci sont possibles à partir de 50.- déjà. Si vous connaissez une entreprise ou tout autre commerce disposé à nous soutenir, vous pouvez obtenir un formulaire le mardi à l'entraînement ou en contactant un membre du comité. D'avance merci!

Un bon bolle journal

La sortie du club qui avait pour cadre la Balade gourmande à La Neuveville, a remporté un franc succès. La délégation du CCN forte de 20 personnes a passé une agréable et sympathique journée toute de convivialité, sans oublier la gastronomie qui a fait l'atmosphère. Une belle expérience à renouveler, pourquoi pas! **Pierlou**

CERCLE ROMAND

Président: **Claude Gautier**
Rue des Bains 36, 2503 Biemme.
tél. 02 332 33 69

Local rest.

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44
Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au moment où j'écris ma bouffonne, on pourrait chanter «Vive le temps d'hiver qui blanchi les grands sapins verts» et dire qu'il y a un mois, j'étais encore sur mon topicalier! Mais quel est le dit fadage, neige en octobre, Noël en décembre! Et cette année, en plus il paraît que cela tombe sur le 25! Bref ce n'est pas un scoop. Par contre le fait que nous sommes à une semaine de notre match aux cartes, combats amicaux autour de quelques aubes, ça c'est un scoop! N'oubliez pas que vous avez jusqu'à 5 novembre pour vous inscrire chez Bambino au 02 342 51 14 ou en lui envoyant la page 7 du Petit Rose de septembre. Son adresse figure sur le bulletin en question. Formation des équipes à 19h30 et début des combats à 20h, à l'entraînement et début des trophées en général après les 19h30. Venez nombreux à nos sauteries, jambons, salamis, bouteilles d'éclair de vigne, et autres gâteaux plus ou moins utiles sous vos résultats sportifs. Huilez vos articulations pour abatte la bonne carte au bon moment. La bonne carte étant par définition toujours dans les mains de l'adversaire, celle devient tout un art, dû au plaisir du jeu. L'essentiel étant écrit, je mets un terme à ma litane pour aujourd'hui. Avec mes amitiés, le scribe. **J.C. Mouttet**

Local rest. Romand, tél. 02 332 67 44

Bisous mdsames, bonjour les amis
Ainsi donc, cette fois heure d'hiver me veut des temps d'hiver. Au

CARTONS DU CŒUR

Présidente: Anita Kobi
Pierre-aux-Sarrazins 8
2504 Bienne
www.cartonsducoeur-bielbienne.ch

Bonjour à tous!
Au moment où je rédige ce papier, nous vivons dans l'heure d'hiver et plongés dans une ambiance hivernale! Pour les liveurs et les acheteurs, les temps seront plus durs... Courage!

Vendredi 2 novembre à Migros-Brugg
Espérons une météo clémente pour le 2 novembre, invitant les gens à sortir et à passer au centre de Migros-Brugg entre 9h et 21h. Le vendredi étant jour d'emplètes hebdomadaires pour certaines familles, nous les espérons nombreuses à nous offrir un petit ou un grand soutien. Rien qu'un kilo de sucre, par exemple, apportera un brin de douceur dans un foyer démuili!

Vous, généreux donateurs, que pouvez-vous mettre sur la table des Cartons du Cœur à la sortie des magasins? Voici quelques suggestions: pâtes, riz, huile, sucre, café, thé, cacao, chocolat, biscuits, corn-flakes, bircher, soupes, boîtes de conserves de fruits et de légumes, purée de pommes de terre, thon, sardines, légumineuses, confitures, fruits secs, etc. Savon, dentifrice, shampoing, produits pour la douche, poudre à lessive entrent aussi dans nos livraisons. Nous acceptons très volontiers les points Cumulus. Nous remercions d'avance et déjà chacun, chacune chaleureusement.
Peut-être êtes-vous curieux de connaître la valeur d'une livraison: pour 2 personnes elle se monte à environ 90 fr. et pour 4 personnes à 150 fr. En 2011, 780 livraisons furent effectuées.
Que les actifs engagés vendredi n'oublient ni leur sourire, ni leur bonne humeur à la maison!

Ella

SEELANDERS SKATER

Présidente: Christiane Loth
Chemin des Palmiers 10
2504 Bienne
tél. 032 341 23 75

Résultats
Juniors – Malcantone 8 - 3
Suite à leur solide prestation de samedi passé, les juniors ne sont plus qu'à 60 minutes de décrocher le titre de champion Suisse. Ils pourront le faire dès samedi sur le terrain de Malcantone, ou dimanche sur notre terrain en cas de défile.

Programme
Samedi 03.11.14h: Malcantone - juniors (finale G1)
Dimanche 04.11.14h: Juniors – Malcantone (éventuellement).

Buvette
Dimanche 04.11. Novices (éventuellement).
Jonathan

CLUB FILM ET VIDÉO

Responsable: Peter Fischer
Weidstrasse 58, 2503 Bienne,
tél. 032 365 00 75
Local: restaurant Romantica, Port

Séance du mardi 6 novembre à 19h30 au restaurant Romantica, Port
Lors de notre prochaine séance, nous aurons le plaisir d'accueillir M. Guido Noth. Il est un des co-fondateurs du bureau Cortesi où il a travaillé durant 20 ans en tant que cameraman et responsable technique. En 1985, il a continué sa carrière de cameraman chez Ricovision, la division film et vidéo de Ringier. Il nous parlera de son métier et, surtout, nous donnera des conseils pour améliorer les images de nos films. Naturellement, il répondra à toutes nos questions. Venez nombreux, la soirée sera intéressante. Toutes les personnes intéressées au cinéma sont les bienvenues.
Michèle Juillerat

SKI-CLUB ROMAND

Président: Claude Perrenoud
Rue Centrale 32a, 2502 Bienne
tél. 079 629 08 70
michele.voitot@bluewin.ch

Je vous rappelle l'invitation de Roberto à son annuelle torré de châtaignes ce dimanche 4 novembre, au chalet dès midi. En espérant que le soleil répondra également présent, une chaleureuse journée nous attend. Nous souhaitons également bonne chance à toutes les compétitrices et compétiteurs du Ski-Club et de Ski Passion participants au Poweriest du Giron ce samedi. Ce test d'aptitude physique demande un grand effort et un moral d'acier de chacun.
Meilleures salutations
Michèle Voitot

SOCIÉTÉ ORNITHOLOGIQUE

«La Perruche»
Hugo Kähler, chemin des Cordiers 13,
2503 Bienne, tél. 079 611 16 79
Local: restaurant Romand, Bienne

Exposition ARAO ce week-end
Elle se déroulera à Tramelan, à la salle de la Mareille. Notre société sera représentée par 6 éleveurs. Bonne chance à eux!

Souper de Noël du 1er décembre prochain
Il se déroulera à Busswil chez Antoinette et Antonio, dès 17h. Antoinette s'occupera du repas. Elle conte sur vous pour les desserts qui accompagneront les cafés. Ne vous gênez pas, faites éclater vos dons de pâtissier en tout genre. Il existe aussi des gourmands dans notre société, qui ne se gênent pas d'avalier vos succulents biscuits, cakes, tourtes, tartes etc. Veuillez confirmer votre présence en appelant Antoinette jusqu'au 26 novembre sans fautes. **Votre chroniqueur**

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
Club-house de Sorpieu,
tél. 079 701 38 88,
case postale 547 2501 Bienne
www.fc.aurore.ch

Equipes actives
Le match de la première équipe a été renvoyé. Quant à la seconde garniture, elle a obtenu un point face au SV Safnern. Les deux réussites ont été l'œuvre de Kevin et de Suthi. Cette victoire leur permet de pointer à la première place du classement à égalité de points avec FC Aarberg, mais avec deux matches en plus.

Souper de Noël
Comme chaque année, le FC Aurore organise son traditionnel repas de Noël. Ce dernier aura lieu le samedi 24 novembre 2012 au Pavillon. Au programme: apéritif, souper, musique, tamboula, danse et rigolade. C'est avec plaisir que nous attendons vos inscriptions jusqu'au 15 novembre.

Tournoi Indoors
Vous pouvez également réserver le week-end du 19 et 20 janvier 2013. A cette date se déroulera le tournoi en salle comprenant les équipes de la région, ainsi que des équipes plus huppées. Le détail du programme suivra lors des prochaines voix romandes.

Buvette
Les tenanciers de la buvette vous proposent un risotto aux champignons après la rencontre de la première équipe du dimanche 4 novembre.

Programme
Samedi 03.11: FC - FC Aurore – Team Ins à 14h; JB: FC Courrendlin – FC Aurore à 14h.
Dimanche 04.11: Ire: FC Aurore – FC Ins à 10h; JA: Team Etoile-Madretsch – FC Aurore à 15h.

Résultats
Samedi 27.10: Ire: HNK Zagreb – FC Aurore renvoyé; JA: FC Aurore – SC Aegerten Brügg 6-3; JB: FC Aurore – FC Oos du Doubs 12-3; JC: FC Bern – FC Aurore 7-2; JD: FC Aurore – SC Aegerten Brügg 3-3.
Dimanche 28.10: 2e: SV Safnern - FC Aurore 2-2.

Citation de la semaine
Je vous fais part d'une citation de Montaigne, écrivain: «Vous avez beau être assis sur le plus beau trône du monde, vous êtes toujours assis sur vos fesses». Je vous souhaite à tous une bonne semaine.
Sébastien Pasche

FC ÉVILARD

Case postale 3 2533 Evillard. Local:
Club-house de Sorpieu,
tél. 032 322 77 20, www.fc.evillard.ch

Bonjour à tous,
Les firmas de l'hiver ayant décidé de ne pas s'accorder avec le calendrier footballistique, les matches du week-end ont tous été reportés. Donc vous l'aurez compris, la place destinée aux résultats sera brève cette semaine.

Avant de passer au programme du week-end prochain, je profite de vous parler du téléthon. Pour info, il se déroulera le 8 décembre 2012 pour la quatrième année de suite à la maison communale d'Évillard. Comme vous le savez votre club préféré s'occupe de la buvette. Vous l'imaginez donc, nous avons besoin de bénévoles qui seraient prêt à venir nous donner un coup de main. Si cela suscite votre intérêt, je vous laisse vous approcher de notre responsable des manifestations: Julien Tréche, 079 362 83 59.

Au programme ce week-end
Samedi 3 novembre à:
10h à Macolin: FC Evillard – SC Aegerten/Brügg (juniors E);
14h: FC Pieterlen – FC Evillard (juniors D);
17h00: FC Moutier – FC Evillard (Ire équipe).

Au menu ce soir
Ce soir, Peter Stöppler vous propose un émincé de poulet au curry Thai et jeudi prochain, Fritz vous cuisinera un excellent civet de sanglier. Voilà, bonne semaine les amis.
Grandid Julio

FRATER NOËL

Président: Rolf Schwab
Chemin du Pâtureau 61, 2503 Bienne
Tél. 077 413 28 79

Bon rétablissement
Nous souhaitons à Mme Viviane Wittwer de retrouver toutes les forces nécessaires au Noirmont après avoir subi une importante opération.

40e Frater Noël
Après la brillante soirée du 6 octobre au Redrain, nous prenons le traureau par les cornes pour poursuivre le processus du 40e.

Préavis
Prochaine séance du comité: jeudi 15 novembre, à 19h. L'endroit sera communiqué dans la VR du jeudi 8. Le comité.
VER

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville,
tél. 079 407 88 09

24.10, victoire de nos dames I à Tramelan
D2: VBC Tramelan - VT 1-3
Bon match de nos dames et bravo pour cette victoire.

Notre équipe hommes I ne voyage pas bien. Le 24 octobre, défaite à Nidau, et vendredi 26, également défaite à Saint-Imier.

26.10, victoire de nos hommes II à Mervelier
HB: VBC Val Terbi - VB 1-3
Très bon match de nos jeunes. Bravo et félicitations. Remarques: nous devons absolument vaincre le syndrome du premier set. Je remercie les parents de Ali Safa et de Simon Zulauf pour le transport et leur soutien.

25.10, défaite de nos hommes à Prêles
HB: VBC Sixième 7 - VB 3-0
Premier set, il n'y avait pas photo. Puis très bon 2e et 3e sets.

Vendredi 2 novembre: 3 matches au NG
D4: 18h45 VB - VBC La Suze
D2: 20h30 VB - VBC La Suze
H2: 20h30 VB - VBC Nidau A

Samedi 3 novembre: 2 matches au NG
D3: 16h VB - VBC Nidau
H3: 18h VB - VBC Tramelan
Amis et fans de VB, venez encourager nos différentes équipes au NG. A demain soir.
VER

MOUVEMENT DES AÎNÉS

Président: Gilbert Beiner
Section bernoise
Case postale 199
2501 Bienne

Internet
www.mda-berne.ch

Midi-rencontre: rdv mensuel apprécié
Mercredi 14 novembre: hôtel de la Truite, à Péry

Mercredi 5 décembre: hôtel de l'Our, à Cortèbert (repas chinois).
Renseignements et inscriptions: Mme May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Boccia
Tous les deux lundis à 14h, au boccidrome de Gogémont. Prochaines rencontres: 5 et 19 novembre; 3 décembre.
Renseignements: Mme May Wuthrich, 032 489 16 71 ou 079 200 89 43.

Conteuses
«A pas contés» du MDA de Bienne, Jura Bernois et Jura répond à vos souhaits.
Renseignements au secrétariat: 032 721 44 44.

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Theilkäs
Römerstrasse 30, 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch
Local: rue de la Thielle 4, 2503 Bienne

Echos des Marmousets
Voilà, en ce lundi les barytons étaient, presque tous, là pour leur «spéciale» (bien les garçons). Avons aussi eu le grand plaisir de fêter des retours. Celui de Sami, tout d'abord, avec son genou tout neuf (gambade comme un pite jeune et ça fait plaisir de le voir si bien). Puis, celui de Phil Ier, de retour de son voyage initiatique à New-York (z'ont juste fait attendre l'ouragan pour qu'il puisse rentrer). Bon retour à vous deux (avez vu, avons progressé dans le programme, donc).

Eh oui, pichons, pichons, sous l'œil attentif de l'oreille de notre maestro (oui, l'ont vu ce que l'on chante, hein Grégé, et il ne sort plus ses pistolets mais, ses canons aïe). Avons aussi souhaité (la tradition) un «happy birthday» à Patrick (gracias por los pizzas) et accueilli définitivement Denis (ayant passé brillamment son stage d'admission aux BG) parmi nous (BG à part entière alors, bienvenue chez nous et merci pour le vino). Bonne semaine à tous. **Jappy**

NBTA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 866, 2501 Bienne, 032 315 27 24
Entrée: halle de la Plänke ma 18h;
halle de la Suze ve 18 h.

Soirée récréative
Nous reviendrons sur cette magnifique soirée prochainement. Actuellement, le sujet le plus urgent et très important est notre **Match au loto**

Manifestation des plus importante pour le Majorettes Team Bienne, car le succès de ce match au loto permettra le bon déroulement de l'an qui vient. Le programme prévoit différentes présentations et éventuellement la participation au Championnats d'Europe des Majorettes qui se déroulera à Lillehammer (Norvège). Donc soyez nombreux à participer à ce match où de nombreux magnifiques lots vous attendent tels que paniers garnis, cagets garnis, plateaux de fromage, bons d'achat, etc. Rendez-vous à la salle du Hirschen où nos charmantes demoiselles vous attendent. Ci-dessous le programme:
Vendredi 2 novembre de 18h à environ 23h.
Samedi 3 novembre de 14h à environ 19h.
Dimanche 4 novembre de 14h à environ 19h. Et tout cela à la salle du Hirschen à Bienne-Boujean, route de Boujean. Venez nombreux soutenir cette société sportive.

Entraînements
Tous les mardis dès 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Plänke et tous les vendredis dès 18h15 à la halle de gymnastique du collège de la Suze à la rue Stauffer à Bienne. Sauf le vendredi 2 novembre en raison du match au loto. **RO**

PUBLICITÉ

Lci, vous en apprenez encore plus



Lorsque vous apercevrez cette icône, vous trouverez sous www.journaldujura.ch davantage de documents et des textes complémentaires. Testez immédiatement nos formules d'abonnement: www.journaldujura.ch/service-des-abonnes.



LE QUOTIDIEN DE VOTRE QUOTIDIEN > www.journaldujura.ch

GRANDE LIQUIDATION VOLVO V50 OCCASION 5 AU 10 NOVEMBRE 2012

Avec, en plus, tout spécialement pour vous:

- UN TAUX DE LEASING SPÉCIAL
- UNE PRIME DE REPARSE
- 4 ROUES D'HIVER COMPLÈTES (OFFERTES)

Ne manquez pas cette occasion!

VOLVO CENTER AG, WORBEN/BIENNE
Hauptstrasse 64 - 3252 Worbén - volvoworbén.ch
Renferstrasse 1 - 2504 Bienne - volvobiel.ch



L'ÉDITO

STÉPHANE DEVAUX
sdevaux@journaldujura.ch

Réconcilier deux rêves américains

Il souffle comme un ouf de soulagement depuis hier matin. Rien à voir avec cette sorte de frénésie qui, il y a quatre ans, s'était emparée de l'Amérique, et avec elle d'une bonne partie du monde, à l'annonce de la victoire du démocrate Barack Obama. Aujourd'hui, la joie de ceux qui espéraient voir le président en exercice remplir pour un second mandat est plus mesurée. Moins euphorique.

Forcément. La lutte a été acharnée et la victoire longtemps indécise. Le triomphe du vainqueur se doit donc d'être modeste. Mais surtout, le paysage que contemple le nouveau président n'a pas changé. Le Congrès reste divisé, avec une Chambre des représentants à majorité républicaine, et un Sénat à dominante démocrate. Symbole d'une nation bipartite, partagée entre deux camps et deux regards sur la société. Pour résumer – et au risque d'être réducteur – deux visions du rêve américain; l'un, qu'incarnerait le multimillionnaire Mitt Romney, repose sur la liberté d'entreprendre et la réussite individuelle; l'autre, celle d'Obama, vise d'abord à promouvoir des valeurs collectives.

Le défi, pour le président réélu et son administration, ce n'est pas tant de faire triompher une vision au détriment de l'autre, mais de trouver la voie médiane qui puise aux deux sources ce qu'elles ont de bénéfique pour les Américains. «Pour les États-Unis d'Amérique, le meilleur est encore à venir», a lancé Barack Obama qui a maintenant quatre ans pleins pour passer des promesses aux actes. Et ce n'est pas le travail qui va manquer, entre une dette publique abyssale, un taux de chômage supérieur à 7%, un système de prévoyance que les Républicains voulaient balayer et la question ultrasensible de l'immigration. A toutes ces questions, les Américains attendent des réponses concrètes. Mais leurs attentes sont parfois contradictoires: moins d'impôts ou moins de dépenses publiques?

Et encore n'a-t-on pas évoqué les dossiers internationaux. Vus d'ici, les États-Unis demeurent une superpuissance. La seule, même, à pouvoir revendiquer ce statut. Leur président est-il pour autant en mesure d'éteindre les incendies qui embrasent certains points chauds du globe? Il y a quatre ans, il s'y était engagé. A ce jour, et bien qu'il ait reçu le Nobel de la paix en 2009, il n'a mis fin à aucune guerre et n'a pas fermé Guantanamo. En 2016?

Commission des finances: petit oui au budget 2013

FINANCES Après le vote du 23 septembre, le Conseil exécutif a coupé 110 mios de francs pour présenter

un budget équilibré. Hier, la Commission des finances du Grand Conseil l'a préavisé favorablement à

l'attention du plénum. Toutefois, les coupes dans le domaine du personnel passent mal. **PAGE 3**

La réélection de Barack Obama enchante l'Europe



KEYSTONE

PRÉSIDENTIELLE AMÉRICAINE La victoire d'Obama – le démocrate (ici avec sa famille) a décroché sans coup férir un second mandat – a provoqué un raz de marée de bonheur aux États-Unis et à travers le monde. Parmi ce bataillon d'heureux émerge l'Europe. **PAGE 27**

BIENNE
Le prix des permis de construire va prendre l'ascenseur
PAGE 5

COURSE À PIED
Le Cross de Bienne réunira une participation prestigieuse
PAGE 17

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 12
A votre service	PAGE 13
Diversissement	PAGE 20
Voix romande	PAGE 22
TV	PAGE 25
Météo	PAGE 32

OUTLET
SPORT - ADVENTURE - LIFESTYLE

IPSACH - MUNTELIER - OUTLET24.CH

Comparaison de prix?
Chez nous tu trouveras une qualité top au meilleur prix – services et conseils inclus

BIKES - CITY BIKES - VÉLOS D'ENFANTS
INLINE SKATES - OUTDOOR - RUNNING
CASQUES - CHAUSSURES - ACCESSOIRES
SKIS - SNOWBOARDS - VÊTEMENTS

9771424962007 40045



NOUVEAU MUSÉE BIENNE Trois siècles de tréfilage relatés dans une exposition

Jusqu'au 30 juin, le Nouveau Musée Bienne (NMB) consacre une exposition à l'histoire de l'industrie du tréfilage. Les séries photographiques de Heini Stucki et Barbara Kopp illustrent la fin tragique de ce pilier de l'économie biennoise. **PAGE 7**



BLAISE DROZ

MOUTIER L'édition 2012 de Moutier Expo a ouvert ses portes

Il se sont mis à 106 répartis sur 120 stands, les commerçants, artisans et restaurateurs de Moutier et environs pour occuper toute la surface de la halle 1.1 du forum de l'Arc. Jusqu'à dimanche, la fête promet d'être belle et riche en friandises de toutes sortes. **PAGE 9**

OPEN DAY BOIS

Samedi, 17.11.2012
9h00-14h00

Exposés | Visites du parc technologique | Démonstrations | Recherche et développement | Points d'information | Expositions et bien plus encore à la Route de Soleure 102 à Bienne.

Plus d'infos : www.ahb.bfh.ch

Haute école spécialisée bernoise
Architecture, bois et génie civil

JEUDI 15 NOVEMBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 268 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

En douze mois de campagne, le MAJ pense déjouer les pronostics

VOTE INSTITUTIONNEL Après les antiséparatistes et le comité «Notre Jura bernois», le Mouvement autonomiste jurassien (MAJ) se lancera

dans la campagne du vote institutionnel avec un comité constitué spécialement à cet effet. Laurent Coste, son nouveau président, ne part

surtout pas battu d'avance. Selon lui, le cœur et la raison devraient permettre de faire pencher la balance en faveur du oui. **PAGE 2**

Marguerite Leu ou l'art de dérouler le fil du temps dans un home biennois



OLIVIER GRESSET

BIENNE Dans le cadre de la série qu'il consacre à la politique du 3e âge, Le JdJ est parti à la rencontre d'une pensionnaire de la Residenz au lac. Marguerite Leu, qui fêtera ses 89 ans le 1er janvier, raconte son quotidien en toute sincérité dans un témoignage touchant et porte un regard sans concession sur les années qui passent. **PAGE 5**



NIDAU
Bientôt un bar équitable sur l'ancien expoparc
PAGE 6

BILINGUISME
L'atout biennois dans la Question jurassienne
PAGE 6

@
Aujourd'hui sur www.journaldujura.ch
Les élections communales sous la loupe
Les candidats affûtent leurs armes à Malleray. Toute l'actualité des élections dans le Jura bernois figure sur notre site.

SOMMAIRE
Avis mortuaires **PAGE 11**
Divertissement **PAGE 19**
Voix romande **PAGE 21**
TV **PAGE 23**



BÉVILARD
La Session fédérale des jeunes, un premier pas en politique

Pas moins de 200 jeunes de toute la Suisse participent depuis aujourd'hui et jusqu'à dimanche à la 21e Session fédérale des jeunes. Parmi eux, une représentante du Jura bernois, Laura Chatelain, de Bévilard. Le JdJ l'a rencontrée avant cette expérience. **PAGE 9**



FOOTBALL
L'équipe de Suisse termine sa belle année sur un succès

Une frappe puissante de Shaqiri (en rouge) à la... 96e a offert à la Suisse la victoire 2-1 en Tunisie, dans son dernier match de l'année. Cet amical à Sousse a permis aux Helvètes de conclure 2012 sur un excellent bilan de six succès, un nul et deux défaites. **PAGE 15**

LE JOURNAL arc

DEPUIS 1863 DU JURA PRESSE

«Vos attentes sont au cœur de nos pré-occupations»

Jean-François Martinelli
032 752 35 14
La Neuveville

BEKB BCBE
Private Banking

JEUDI 22 NOVEMBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 274 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

Le Règlement de police fait débat au Parlement biennois

BIENNE La nouvelle mouture du Règlement de police a provoqué d'intenses discussions hier soir en deuxième lecture au Conseil de ville. Si

la cohérence du document a été saluée, certains articles ont toutefois donné lieu à d'âpres débats, notamment ceux portant sur les mani-

festations. Le règlement prévoit la prolongation du couvre-feu pour les moins de 14 ans jusqu'à 23h pendant les vacances scolaires d'été. **PAGE 5**

Union de cinq forces pour former des mécaniciens de production



STÉPHANE GERBER

MALLERAY-BÉVILARD Cinq entreprises de ces localités mettent en commun leurs compétences pour proposer une formation en réseau aux apprentis mécaniciens de production. Les objectifs? Attirer davantage d'intéressés et dispenser une formation de qualité. Mêmes buts mais forme différente que le CAAJ à Moutier. **PAGE 9**

GRAND CONSEIL

Le dumping sur l'A16 n'a visiblement servi à rien...

PAGE 2

ARCHIVES-OLIVIER GRESSET



VENDANGES 2012

En raison de la météo, il a fallu plus traiter et égrapper

PAGE 3

MOUTIER

Pas de dash à la fin du mois dans le dossier «Musée-Panto»

PAGE 12

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 12
À votre service	PAGE 13
Sorties	PAGE 15
Divertissement	PAGE 21
Voix romande	PAGES 22, 23
TV	PAGE 25
Météo	PAGE 22



KEYSTONE



BIENNE

Etat des lieux de la prostitution en ville et dans les alentours

Bien que leur nombre soit difficile à évaluer précisément, près de 600 prostituées travailleraient dans la région biennoise. Quelque 300 locaux en ville proposeraient du sexe tarifé. Le point sur la situation avec le préfet et la police cantonale. **PAGE 7**

STÉPHANE GERBER



BÉVILARD

Des Jeux dans l'eau interjurassiens

Malgré le projet avorté d'un seul office interjurassien, l'organisation des Jeux dans l'eau ne faiblit pas. Hier, la piscine couverte de l'Orval à Bévilard résonnait de clameurs écolières de 61 équipes, dont 10 venaient du Jura bernois. Succès sur toute la ligne. **PAGE 8**

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberta
Case postale 3, 2539 Evilard. Local: Club-house de Sonpieux.
tél. 032 322 77 20, www.fcivilard.ch

Pour les juniors

2 équipes de nos juniors ont participé ce week-end au 2e tournoi en salle organisé par le FC Etolle Biemme à Corgémont. Nos juniors E samedi, tout comme nos juniors D le dimanche ont terminé à la 6e place sur 10 équipes. Tout s'est très bien déroulé, tout y était parfait y compris les pâtes excellentes servies à midi. Bravo aux organisateurs!

Première équipe

Le comité et le staff technique ont nommé Alain Villard comme entraîneur de notre première équipe pour le 2e tour. C'est avec plaisir que nous l'accueillons à nouveau à Sonpieux après 6 mois passés comme joueur à Lys. Nous lui souhaitons beaucoup de succès et espérons qu'il parviendra à atteindre l'objectif qui consistait à se maintenir en 3e ligue. Nous profitons de remercier sincèrement Laurent qui a, de manière intermédiaire, assumé la direction de l'équipe sur les 2 derniers matches du premier tour.

Au seuil de soir

Le soir Sylvia von Beust et Claudine Chapuis nous cuisinèrent des salimbocca alla romana et risotto. La semaine prochaine Raphaël Bovy vous tuera le cochon pour vous le servir en bouchoyade. Voilà c'est sur ces paroles de porc que je prends congé de vous et vous souhaite une bonne semaine. Grandé Julo.

L'AUDACIEUSE

Présidente: Françoise Grand
Rue des Jardins 13, 2502 Biemme
tél. 032 342 78 22
site: www.audacieuse-bienne.ch

Nos réalisements

Nos vœux les meilleurs de nos réalisements à l'encontre de «Prospers» qui est actuellement généré par un doulooureux «calcul rénal».
Musique avant tout
Notre chœur «luju» participera, samedi 24 novembre 2012, en compagnie du Brass Band Biemme, aux championnats suisses des Brass Band à Montreux afin de défendre leur titre de champions suisses. Tous nos vœux l'accompagneront à l'occasion de cette importante fête de la musique.

Demière répétition

Comme annoncé par la présidente mercredi dernier, la dernière répétition de l'année 2012 aura lieu le mercredi 12 décembre, avec à la clé la petite surprise du «Grotto» que nous attendons tous avec impatience.

Fête de fin d'année

Il est de tradition que la Batterie-Fanfare l'Audacieuse organise une fête de clôture pour remercier tous ses membres de l'effort consenti tout au long de l'année. Cette soirée de famille a été programmée au 15 décembre 2012 dans nos locaux du «Grotto». Il va sans dire que tous les amis sont également les bienvenus. Pour de plus amples renseignements: Charles Grand, rue des jardins 13, 2502 Biemme.

Le mot de la semaine

Les musiciens vous estiment en fonction de votre utilité dans la société, sans tenir compte de votre valeur.

Répetition

Comme d'habitude au «Grotto» à 19h où le chef «Suzette», en remplacement du «Général Grand», en croisière dans les mers du sud, se fera un plaisir de vous servir un petit «en cas» après la répétition.

NETA SUISSE

Président: Roland Ory
CP 866, 2501 Biemme, 032 315 27 24.
Entrée: salle de la Pléiade ma 18h.
halle de la Suze ve 18 h.

Soirée récréative

Comme promis je reviens sur le déroulement de notre soirée annuelle qui a eu lieu le 27 octobre à la Salle du Hirschen. Selon le public présent ce fut une très belle soirée et différents des autres. Vous me demanderez pourquoi. C'est tout simple nous avons pu compter sur la participation des élèves de notre association. Les demoiselles ont grandi et proposé de donner leurs idées. Donc nos monitrices ont profité de l'ambiance et ont tout de suite accepté, toutefois en donnant leurs conseils. Et voilà la recette. Bravo à vous mes demoiselles d'avoir su conquérir le public présent. Merci Assala, Diana, Jessie qui ont pris les choses en mains. Et toutes les autres demoiselles qui ont joué le jeu. Mais n'oubliez pas qu'à l'avenir nous comptons sur vous.

Match au loto

Merci à tous les aides bénévoles qui nous ont permis d'organiser cette importante manifestation et précieuse pour la trésorerie. Merci tout particulier à Brigitte, Corinne, Bryan et Eric. Nous remercions le public qui est venu soutenir notre association.

Entraînements

Tous les mardis des 18h15 à la halle de gymnastique du Collège de la Pléiade et tous les vendredis des 18h15 à la halle de gym. du Collège de la Suze à la rue Stauffer à Biemme.

VOLLEYBOYS BIENNE

Président: Marco Severino
Ancienne route du Château 6
2520 La Neuveville.
tél. 079 407 88 09

Bonne fin de semaine pour notre équipe

«homme 1».
Etle a enregistré 4 points
vendredi 16.11.12 à Vendincourt: HB: VBC La Vendline-VB = 0-3. Très belle victoire et félicitations.
Samedi 17.11 au NG: HB: VB-VC Nidau = 2-3. Malgré la défaite, notre équipe montre l'a disputé un match plein.
Samedi 17.11. églement au NG, victoire de notre équipe «hommes 1» H2: VB-BMV 29 = 3-0. Bon match et félicitations pour cette victoire.
Jeudi 22.11 notre équipe «dames 1» se déplace à Courfvaire
D2: F55 Gouffaine A-VB à 20h45 halle CSC.
Vendredi 23.11 notre équipe «hommes 1» se déplace à Delémont
H2: VBC Delémont A-VB à 20h30, halle ECCC. Amis et fans de VB allez encourager ces deux équipes.
VER

FRATER NOËL

Président: Rolf Schwab
Chemin du Pâturage 61, 2503 Biemme
tél. 079 413 28 79
Frater Noël 40€
Lors de notre séance du 15.11.2012, les responsables de chaque diocèse se sont prononcés et ont présentés les différentes tâches qui seront effectuées pour la bonne marche du 40€.

Action thé

Place Centrale, devant l'UBS. Un pavillon blanc sera mis à disposition par la famille Gamal de Biemme et M. Hugeluet de Vaulfelein mettra à notre disposition le chaudron, bois, eau, 2 tables avec bancs. Lors de cette journée du 24.12.12, de 9h-16h30, nous offrons notre traditionnel thé avec «Läckerli». De 12h à 14h, une soupe au pois sera offerte. La plaquette du 40€ va être imprimée en 1000 ex. (env. 300 avec invitation, 500 action thé et 200 «salle du Sahligut»).
Soirée du 24.12 dans la salle du Sahligut à Mâche
Ouverture des portes à 18h. Les différents services en action: tact, accueil, garde-robe, sécurité, pâtisserie, cuisine (traiteur), service de table, animation selon programme. La préparation de la salle avec décoration sera effectuée le 23.12 = montage du pavillon blanc à partir de 17h. D'autres détails paraîtront dans la VR. Le comité/VER

L'AMICALE DU VIN

Présidente: Mireille Calagari
Rue de Mâche 57
2504 Biemme
tél. 032 365 90 38

Ce lundi le brouillard nous transporte et nous rappelle que l'hiver approche, c'est pourquoi notre soirée de demain sera d'autant plus appréciée, car il y aura bonne ambiance et chaleur au fait de nous retrouver pour passer de merveilleux moments ensemble. Au plaisir de tous vous revoir et si ce n'est pas le cas, je vous souhaite déjà un très bon week-end. Amicalement. Christine

LA LYRE

Présidente: Bernadette Hausammann
rue du Lac 5, 2520 La Neuveville.
Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.
tél. 079 405 01 31. Local: aula Ecole des Platanes. Répétitions: 19 h à 30

Nous sommes retrouvés mercredi dernier avec l'envie de connaître les impressions de notre directrice sur notre concert. Hélas, cette dernière étant souffrante, nous restons un peu sur notre faim. Quoique à chaud, en cette fin de soirée du 3 novembre, elle semblait satisfait de notre prestation et de ses cursus! C'est la présidente et Marlyse qui ont livré leurs impressions, positives, et remercié tous les choristes ainsi que tout ceux qui ont contribué à la réussite de notre concert. Voici les dates à retenir: nous chanterons pour l'AMVO le 5 décembre, Maison Calvin, à 14h. Pour le Téléthon à Evilard, salle communale, le même jour à 17h30. Le 12 décembre, nous tiendrons notre stand à la Vieille Ville pour la St-Nicolas. Le souper de Noël aura lieu au Schützenhaus le mercredi 12 décembre. Donc un mois de décembre chargé nous attend. Permettez-nous une réflexion: Et pourquoi, chaque jour que Dieu fait, les hommes courent à droite, les hommes courent à gauche, et devant et derrière et dans tous les sens? - Mais parce que ce sont couraient du même côté, la terre se cassera la gueule!

CLUB DE JASS ROMAND

Président: Jean-Marie Merlin
Waldweg 7, 2552 Orpand.
tél. 032 355 28 88
Local: restaurant Romand, Biemme

Nous souhaitons en novembre un bon anniversaire à Richard Pierre-André le 6 et à Odette le 17. En décembre nous fêterons également Ginevra le 5 et Géza le 12. Prochaine rencontre le chibre le 4 décembre à 20 h. Claude



ADRESSES UTILES

URGENCES

- Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

BIENNE

- AA Alcooliques anonymes
Al Anon/Alateen
Alzheimer Antenne
Amis du cœur
ASLOCA
ASSED-EVDJ
Association des locales, rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV).
Association des parents d'accueil, Clos du Lac 3, 032 323 01 32.
Benevol
Bibliothèque de la ville
Bibliothèque de l'Ecole de musique, rue de la Gare 11, 032 329 50 15.
Cartons du cœur
Centre hospitalier Biemme
Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51.
Cuisine populaire
Clinique pour enfants de Wildermeth
Contact Biel-Bienne
Cuisine populaire
Effe
Energie Service
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02.
Energie Service
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02.
Energie Service
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02.
Energie Service
Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02.

Pharmacie

De garde: pharmacie Sun Store gare CHF, pl. de la Gare 4, LU-SA 7h-21h; DI 8h-21h; 7/7 sans taxe, ni taxe d'urgence. De service en dehors des heures d'ouv., 084 224 24 24.

Piscine couverte

Rue Centrale 60, 032 329 19 50. LU 9h-19h, MA/VE 7h-19h, ME/VE 9h-21h, SA 9h-18h, DI 9h-17h; des 17h uniquement pour nageurs et enfants accompagnés.

Planning familial

et service de consultation, Centre hospitalier, 032 324 24 15. LU-VE 8h30-11h30 et 14h-16h.

Police

Rue de l'Hôpital 20, 24h/24h, permanence, 032 344 51 11.

Préfète de Biemme

Château, Hauptstrasse 6, 2560 Nidau, 032 332 25 00, pre.bi@igk.be.ch

Pro Senectute

Biel/Bienne-Seeland
Rue Centrale 40, 032 328 31 11, biel-bienne@be.pro-senectute.ch. LU-VE 9h-12h et 14h-16h.

Santé bernoise

Consultations pour problèmes de dépendances, rue Verrius 18, 032 329 33 73. LU-VE 8h-12h et 13h30-17h; biemme@beges.ch; www.santebernoise.ch

Service d'aide aux victimes

Rue de l'Argent 4, 032 322 56 33, sav@centelav-bienne.ch; LU/VE 8h45-12h, MA 13h30-17h15.

Service des sports

Rue Centrale 60, 032 326 14 65. LU-VE 8h-11h45 et 13h30-16h30.

Sleep-in

Rue des Prés 13, 032 322 02 03. DI-VE 20h-10h, VE/SA 21h-10h.

SOFUTS femmes marnans

Rue Dufour 22, 032 322 10 66. MA 14h-16h (sauf pendant vac. scolaires).

SPE/SPP Service psychologique

Gymnastique coréenne: René Bellini, chemin des Rosaux 4, 078 794 63 00.

Armée du salut

Quai du Haut 12, 032 322 68 38; 8h-12h et 16h-22h.

ASLOCA

Association des locales, rue de Morat 33; 084 884 48 44 (sur RDV).

ASSED-EVDJ

Entraide pour les parents et personnes concernées par les problèmes liés à la drogue, 032 342 42 16. MA 19h-21h30.

Association des parents d'accueil

Clos du Lac 3, 032 323 01 32.

Benevol

Rue de la Gare 30, 032 322 36 16. Placement de bénévoles. - Service d'écriture. sur RDV, MA 16h30-19h; VE 13h-15h30.

Bibliothèque de la ville

Rue Dufour 26, 032 329 11 00, www.bibliobienne.ch. Horaire: LU 14h-18h30; MA/ME/VE 9h-18h30; JE 9h-20h; SA 9h-17h.

Bibliothèque de l'Ecole de musique

rue de la Gare 11, 032 329 50 15. MA-JE 10h-13h et 16h-18h; VE 10h-13h.

Cartons du cœur

Bienne et environs, 032 342 21 11. LU/MA/ME/VE 9h-10h45.

Centre hospitalier Biemme

Chante-Merle 84, 032 324 24 24. Visites: div. commune 13h-20h, privée/mi-privée 10h-20h.

Clinique pour enfants de Wildermeth

Centre hospitalier Biemme, Chante-Merle 84. En cas d'urgence: 0900 900 024 (11h-95/min).

Contact Biel-Bienne

Centre de consultation pour la jeunesse, les parents et les questions de dépendance, rue du Haut 15, 032 323 61 51, contact.biel-bienne@contactmail.ch; LU-VE 9h-12h et 14h-18h.

Croix Bleue

Place de la Gare 2, 032 944 16 66. LU-VE 8h-12h et 14h-17h.

Cuisine populaire

Quai du Haut 52, 032 322 84 85.

EFFE

Espace de femmes pour la formation et l'emploi, rue Sessler 7, 032 322 66 02. effe@effe.ch; LU-VE 9h-17h.

Energie Service

Rue Gottstatt 4, 032 326 27 00, info@esh.ch; Piquet: eau, 032 326 27 27; électricité, 032 326 17 17.

Espace Contactuel-Art

Rue Arière 21, 032 342 61 65. LU-VE 8h-18h, VE 8h-16h.

FamiPlus

Espace famille, quai du Bas 1b, 032 323 22 11. LU/VE 14h30-17h, MA 9h-11h.

Frac

Centre d'information et de consultation-Femme et travail, quai du Haut 22, 032 325 38 20.

Ludothèque

Rue Dufour 26, 032 323 55 10. MA 9h-11h; ME 15h-18h; JE 16h-19h; ch. 1er SA du mois 10h-12h.

Médecins et dentistes

En cas d'urgence: médecins, 0900 900 024 (195 fr./min d'un réseau fixe), www.cabineturgencesbiemme.ch; dentistes, 032 322 33 33.

Office de consultation en matière de budget familial

Rue Neuve 16, 032 396 18 88 (sur RDV).

Orientaion professionnelle et personnelle

OP Biemme, rue Centrale 64, 031 635 38 38, blp.op-biel-bienne@erz.be.ch; secrétariat: 8h-12h et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: MA/ME/VE 15h-18h.

Fondation contact Jura bernois

Questions de dépendances, rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Garderie d'enfants

Rue de la Liberté 5, 032 493 57 88. MA/VE 13h30-16h45; ME 8h15-11h30; VE 13h30-16h45.

Hôpital du Jura bernois SA

Beausite 49, 032 494 39 43, www.hjbe.ch. Visites: division commune, 13h30-20h; mi-privée et privée, 10h-20h.

Jura bernois Tourisme

Av. de la Gare 9, 032 494 53 43. Jusqu'au 31 mai 2013: LU-VE 9h-12h/14h-17h; SA/DI fermé.

Médecin de garde

En cas d'urgence, 0900 931 111.

Pharmacie de service

22-23.11 Pharm. de la Gare, 032 493 32 02. DI et jours fériés: 10h-12h et 18h30-19h.

Police

Rue du Château 30, 032 394 54 11.

Service des repas à domicile

Rue du Clos 3, 032 493 30 60.

SPE/SPP Service psychologique

Pour enfants et adolescents et Service de pédopsychiatrie, rue du Moulin 2, 032 493 27 78, spe-moutier@bluewin.ch

Service social de la municipalité

Rue de l'Hôtel-de-Ville 1, 032 494 11 34.

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

ALZ Ass. Alzheimer Suisse
Rue du Nord 13, 032 492 12 54. LU 8h30-11h30.

ASAD Aide et soins à domicile

Rte de Sorviller 21, 032 492 53 30. LU-VE 8h-12h et 14h-16h30.

Piscine couverte de l'Orval

032 492 28 88. Ouverture normale: LU 7h30-9h/10h45-21h; MA/VE 11h45-21h; ME 10h-21h; SA 10h-18h; DI 9h-18h.

MALLERAY-BEVLARD

Ludothèque

A côté de l'école primaire de Malleray, 032 492 19 06. MA 15h-17h; VE 19h30-24h.

RECONVILLER

Bibliothèque municipale/scolaire
Rue du Collège 7, 032 483 15 09. LU 17h-19h; MA 16h-18h; JE 19h-21h.

Garderie Arc-en-Ciel

Route de Chandon 2 (en-dessus du local des pompes), 032 483 12 22. LU/MA/VE 8h30-11h. Enfants dès 2 ans et demi.

TAVANNES

Bibliothèque régionale

Grand-Rue 28, 032 481 23 62, biblio@tavannes.ch; MA 15h-20h; ME-VE 15h-18h30; SA 9h30-11h30.

Fondation contact Jura bernois

Rue H.-F. Sandoz 26, Tavannes, 032 481 15 16.

Ludothèque

Grand-Rue 28, ME/VE 16h-18h, 1er VE du mois 16h-18h.

Médecins de service

Service-fin de semaine (SA 8h à LU 8h) assuré en commun par les méd. de la vallée et ceux de Tramelan, 032 493 55 55.

Orientaion professionnelle et personnelle

OP Tavannes, Pieme-Partuis 16, 031 635 38 99, op-tavannes@erz.be.ch; secrétariat: 8h-11h30 et 13h30-17h. Infothèque, infos et prêt: LU/VE 13h45-17h30; ME 13h45-18h.

Pro Senectute Arc jurassien

Rue du Pont 4, 032 886 83 80. LU/MA/VE 8h-11h30 et 14h-16h, ME 8h-11h30.

Service de psychologie pour enfants et adolescents

Grand-Rue 4, 032 481 40 41.

Service social régional

Grand-Rue 1, 032 482 65 70.

TRAMELAN

Bibliothèque communale
032 487 41 43. LU 17h-18h30.

Médiathèque du CIP

032 486 06 70, media@cip-tramelan.ch; LU/ME 10h-12h et 13h-20h, MA/VE/VE 13h-18h.



CULTURE
André Imer
confie
ses archives
au Jura
PAGE 9

JEUDI 29 NOVEMBRE 2012 | www.journaldujura.ch | N° 280 | CHF 2.50 | JA 2500 Bienne

La place de la Gare va s'offrir un lifting à 5,5 millions de francs

BIENNE Le conseiller municipal Hubert Klopfenstein a présenté hier matin le crédit d'engagement de 865 000 fr. destiné aux étu-

des liées à l'aménagement de la place de la Gare. Le Conseil de ville se penchera sur ce crédit en décembre. Cette étape marque un

jalon important dans ce projet d'envergure, qui devrait coûter 5,5 millions de francs et être terminé en 2016.

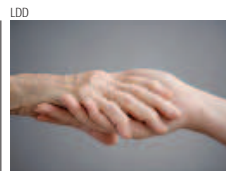
PAGE 5

Cinq forces unies pour défendre la fusion du Haut de la Vallée



STÉPHANE GERBER

COMMUNES Quatre maires et un vice-maire tirant à la même corde: c'est l'image donnée hier par les intéressés lors de la présentation des grandes options de la nouvelle commune qui pourrait voir le jour en 2015 si Loveresse, Reconvilier, Saicourt, Tavannes et Tramelan fusionnent. Quotité, organisation politique, administrative et scolaire ont été dévoilées. **PAGE 8**



RECONVILIER
Une brochure
sur les soins
palliatifs
PAGE 10

HOCKEY SUR GLACE
Gaydoul en visite
chez les donateurs
du HC Bienne
PAGE 17

@
Aujourd'hui sur www.journaldujura.ch
La frimousse de
Mathieu Mossi
Découvrez en exclusivité des photos du candidat biennois à Mister Suisse romande. Notre photographe Ruben Hollinger l'a immortalisé lors de son passage entre les murs du JdJ.

SOMMAIRE

Mortuaires	PAGE 13
Divertissement	PAGE 20
Voix romande	PAGES 22, 23
TV	PAGE 25



STÉPHANE GERBER

GRAND CONSEIL **Après trois jours de débats, le budget 2013 est enfin adopté**

Les députés ont enfin achevé leur examen du budget 2013. Celui-ci est équilibré et se solde même par un léger excédent de recettes de 2,1 mios de francs. Les députés ont donc parfaitement suivi les recommandations de la Commission des finances. **PAGE 3**



RUBEN HOLLINGER

BIENNE **Mathieu Mossi est-il le futur Mister Suisse romande?**

Le Biennois de 26 ans participera à la finale du concours Mister Suisse romande, le 15 décembre à Genève. Courtier d'assurances dans la cité seelandaise, le beau gosse prétend ne retirer que du positif de cette belle aventure qui a débuté en mars. **PAGE 4**



Abonnement au Jura-Jeudi

Pour que les membres puissent lire les communiqués de leur société, ils doivent avoir le Journal du Jura de jeudi en main.

Les personnes intéressées peuvent donc s'adresser au président de leur société ou au comité de la Voix romande, soit: M. Lucien Paret

Labonnement au Jura-Jeudi coûte 47.- par année et 12.- par trimestre. Il vous permet de recevoir, chaque jeudi, le Journal du Jura complet avec les communiqués des sociétés dans les pages de la Voix romande.

PÉTAQUÉ LA BIENNOISE

Président: Yves Forestier
Case postale 17
2500 Biemme 6

info@biennoise.ch, 032 341 34 15

Concours de la Saint-Nicolas

Ne pas oublier! Il se déroulera à Sonceboz le samedi 8 décembre des 13h30. On peut encore s'inscrire chez Monique jusqu'au 1er décembre.

Carnet noir

C'est avec une grande tristesse que nous avons appris le décès de Odette Sponga. La cérémonie pour le dernier adieu aura lieu ce jeudi à 10h à Madretsch. Toutes nos condoléances à Aldo ainsi qu'à sa famille.

Anniversaire

Un joyeux anniversaire à Raoul Maggi le 27 novembre, à Nicole Bessire le 4 décembre, à Anne-Sophie Léger le 5, à Bubule le 9 et à Christine Emery le 13. Bonne semaine. Amicalement, Bubu

FC AURORE

Président: Laurent Rossi
tél. 079 701 38 88
case postale 547 2501 Biemme
www.fc-aurore.ch

Souper de Noël

Comme chaque année, le FC Aurore a organisé son traditionnel repas de Noël. Ce dernier a eu lieu samedi dernier au Pavillon. Une centaine de participants environ a pu profiter de l'animation orchestrée par Marco Šbrincović. Les joueurs de la première et de la seconde équipes nous ont proposé une chorégraphie endiablée sur le thème de Noël. Le concours des plus belles photos de la soirée a été remporté haut la main par les deux sœurs Dana et Célia Boillat. Quant au jeu des pronostics, aucun participant n'a pu trouver le score de la rencontre entre le FC Biemme et le HC Biemme. Bref, la soirée fut un beau succès et tout le monde se réjouit déjà de l'édition 2013.

Toumoi Indoors

Vous pouvez réserver le week-end du 19 et 20 janvier 2013. A cette date se déroulera le tournoi en salle comprenant les équipes de la région, ainsi que des équipes plus huppées. Le détail du programme suivra lors des prochains week-ends.

Carnet gris

Tous les membres du club adressent leurs plus sincères condoléances à la famille de Michel. Ce dernier ayant décidé de nous quitter. Nous souhaitons à tous dans ce jour de très bons souvenirs de lui en tant que joueur, entraîneur et ami.

Citation de la semaine

Je vous fais part de la citation de la semaine: «Quand on regarde un arbre de trop près, on finit par ne plus voir la forêt». Je vous souhaite à tous une bonne semaine.

Sébastien Pasche

BRIDGE-CLUB

Présidente: Marina Zingg
Unterer Kanalweg 27 2560 Nidau,
tél. 032 331 52 80.

Local: rue Neuve 40, 1er étage

Le tournoi Helvétique du mardi 20 novembre a rassemblé 13 paires. Se sont classés, avec un résultat supérieur à 50%: 1re Mmes B. Grob/G. Grob (65,42%); 2e MM. P. Peroni/P. Zuber (62,08%); 3e Mme M. Zingg/M. D. Ryser (58,33%); 4e MM. E. Kobli/T. Tissot; 5e MM. M. Zahm/M. Grob; 6e Mmes C. Reimann/E. Rickenbach; 7e Mmes G. Evard/V. Schlaefli. Félicitations à toutes et tous.

LES BRANLE-GLOTTES

Président: Walter Hiltliss
Römerstrasse 30 2563 Ipsach
tél. 076 416 69 40, www.branle-glottes.ch

Echos des Marmousets

Ce lundi, c'était «Zibelemani» dans la capitale (non, pas Zurich, Berne), mais comme c'était pas nos oignons, nous nous sommes continué à «potasser» le programme de nos prochains concerts le Téléthon. C'est le samedi 8.12 à 11h, à Lambing, voilà, c'est dit, mais pensez à une idée pour faire le joint avec la soirée du même jour à Corcelles-Comondrèche, question d'occuper le temps en gardant l'esprit clair en ventilant nos partitions (faisait chaud dans le local de répétition). Bon, comme il «pleuvait» sec, nous d'abord bien chauffés la glette avant de commencer par «planter un orange» dans un «Méli-Méli» qui «singuait» bien le Prélude, et comme le temps était au gris, nous avons pris la direction du «Pai Pays» (bon, y a toujours ce demi thion qui nous «empoissonne» la vie, mais ça va bien). Avons aussi eu le plaisir d'accueillir nos écoles. Roland gambadant avec ses béquilles (comme l'abbé) et aussi Paul, bon pied bon œil. Bon retour à vous deux les garçons, ça fait plaisir de vous revoir! Ah, à propos de programme, nous avons déjà reçu celui de 2013 (ce que le temps passe) afin de pouvoir réserver nos dates BG (Gégé, tu notes). Alors, à lundi prochain et bonne semaine à tous.

FC ÉVILARD

Président: Klaus Haberta
Case postale 3, 2533 Evilard. Local: Club-house de Somprie,
tél. 032 322 77 20, www.fc-evilard.ch

Abonnement

Rien de spécial à vous signaler cette semaine d'un point de vue sportif.

Je profite donc pour remercier toutes les personnes, notamment le club 46 et la bourgeoisie, qui par leur aide précieuse, nous ont permis d'acheter notre nouveau minibus. Je rappelle à tous les joueurs qui se sont inscrits pour le souper d'équipe, que notre ami Pichok vous préparera, que la soirée débute à 18h30 au club house.

Au menu ce soir

Je suis ravi, Rapha Bouv vous servira la bouchoyade, alors que la semaine prochaine, notre Gambas vous préparera des vols au vent. Merci à toutes les personnes qui acceptent de venir bénévolement cuisiner pour nous.

Bonne semaine à tous. Grandé Julio



- URGENCES
Urgences sanitaires et ambulance 144
Police 117
Feu 118
Intoxication 145
La Main tendue 143

BIENNE ET ENVIRONS

- AA Alcoólicos anonymes
Al Anon/Alateen
Amis du cœur
Armée du Salut
ASLOCA
ASSEDV-EVDJA
Association des parents d'accueil
Benoit
Bibliothèque de l'Ecole de musique
Cartons du cœur
Centre hospitalier Biemme
Clinique pour enfants de Wildermeth
Croix Bleue
Cuisine populaire
Effe
Espace Service
Espace Conceptuel-Art Vif
Espace Famille
Frac
Ludothèque
Médecins et dentistes
Office de consultation en matière de budget familial
Orientation professionnelle et personnelle
Espas

- Pharmacie
Fondation contact Jura bernois
Garderie d'enfants
Hôpital du Jura bernois SA
Jura bernois Tourisme
Police
Préfet de Biemme
Pro Senectute Biel/Bienne-Seeland
Santé bernoise
Service d'aide aux victimes
Service des sports
Sleep-in
SOF5 Futurs mamans
SPE/SPP Service psychologique
Spitex Biel-Bienne Regio
Tourisme Biemme Seeland
Villa Ritter

- ALZ Ass. Alzheimer Suisse
ASAD Aide et soins à domicile
Piscine couverte de l'Orval
MALLERAY-BEVILARD
Ludothèque
Reconvilier
Bibliothèque municipale/scolaire
Garderie Arc-en-Ciel
LA NEUVEVILLE
Bibliothèque
Fondation contact Jura bernois
Ludothèque
Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

- Home Montagu
Home Mon Repos Exploitation SA
Jura bernois Tourisme
Jardins de service
Pharmacie de service
Service de maintien à domicile
Soins infirmiers, aide familiale et au ménage

COURTELARY

Bibliothèque communale et jeunesse
Service d'action social
Service psychologique pour enfants et adolescents

LA HEUTTE

Service d'aide et de soins à domicile

PÉRY

Agence AVS Bas-Vallon
Bibliothèque communale et scolaire

SAINT-IMIER

Bibliothèque régionale

TRAMELAN/VALLÉE TAVANNES

BEVILARD

ALZ Ass. Alzheimer Suisse

MALLERAY-BEVILARD

Ludothèque

RECONVILIER

Bibliothèque municipale/scolaire

TAVANNES

Bibliothèque régionale

SASDOVAL (Service d'aide et de soins à domicile)

SONCEBOZ

Foyer de Jour Vallon

VILLERET

Bibliothèque communale

DIVERS

AA Alcoólicos anonymes

BKW FNB Energie SA

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Pro Infirmités Biemme-Jura bernois

Service social pour les personnes handicapées

Service de renseignements juridiques

Ligue pulmonaire bernoise

Faire un lien vers www.voixromande.ch

Pourquoi faire un lien vers la «Voix Romande Biemme et environs»? Tout simplement pour promouvoir votre site internet. Toutes les informations que nous offrons sont gratuites et intéresseront un très grand nombre de personnes. En acceptant de faire un lien sur votre site, vous permettez à plus de monde de découvrir la «Voix Romande Biemme et environs», et, réciproquement aux sociétaires de découvrir votre propre site et suivre vos activités. Chaque page de sociétaire sur le site de la «Voix Romande Biemme et environs» est dotée de son propre logo et est en lien direct avec son site. Renseignements: Jean-Claude Lièvre (webmaster), voix-romande-bienne@bluewin.ch